

Edición y Publicación: **Oficina de Promoción para la Convivencia Multicultural, Sección Internacional, Departamento de Desarrollo Regional de la Prefectura de Aichi**
C.P. 460-8501 Nagoya Shi, Naka-ku, Sannomaru 3-1-2 Tel. : 052-954-6138 (en japonés) FAX: 052-951-2590
E-mail: tabunka@pref.aichi.lg.jp URL: <http://www.pref.aichi.jp/kokusai/tabunka.html>

El boletín informativo está publicado en chino, coreano, español, inglés y portugués; y también está abierto al público en la página web.

Contenido de este número: Recursos Informativos, Lista para encontrar con rapidez las Ventanillas de Consultas / Tres trucos para obtener una buena información, etc.

En la Conferencia de Residentes Extranjeros de Aichi de este año se tuvo como tema el “Suministro de Información para Residentes Extranjeros”, hablándose acerca de cuál es la información que los residentes extranjeros están necesitando y cómo se podría hacer para hacerles llegar la información que necesitan.

Esta hoja se ha hecho en la Conferencia de Residentes Extranjeros y le ayudará a saber en dónde está la información que necesitan las personas extranjeras residentes en la Provincia, a dónde deben ir para obtener la información y también los trucos para reunirla.

Las abreviaturas de los idiomas en que se atiende dentro del cuadro son para el portugués: [Po], español: [Es], inglés: [In], chino: [Ch], coreano: [Co], filipino: [Fi]

Recursos Informativos * * * * *

	Nombre de los datos	Lugar en donde lo hacen	Forma	Lugar de distribución (en el caso de datos de la página web en URL)	Idiomas en que se atiende
Asuntos generales (trámites de residencia, seguro, asistencia médica, educación, impuestos, ventanillas de consulta, etc.)	Guía Práctica de Aichi	Asociación Internacional de la Prefectura de Aichi	Folleto	Mostrador de Información y Consulta de la Plaza Internacional de Aichi. 460-0001 Nagoya Shi, Naka-ku, Sannomaru 2-6-1 ※En caso de que desee el envío por correo, los gastos de envío correrán por su cuenta. (Para más información llamar al tel. 052-961-7902)	[Ja] [Po] [Es] [In] [Ch]
			WEB	http://www2.aia.pref.aichi.jp/	
	Información General en Múltiples Idiomas Sobre la Vida Diaria	Asociación Internacional de la Sociedad de Residentes	WEB	http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html	[Ja] [Po] [Es] [In] [Ch] [Co] [Fi] etc. 13 idiomas
Información de ofertas de trabajo	Información de Ofertas de Empleos para empleado fijo y medio tiempo	Centro de Sevicios para el empleo de Extranjeros de Nagoya	WEB	http://www2.aichi-rodo.go.jp/gaikokujin/jp/job.html	[Ja] [Po] [Es] [In] [Ch]
Organismos médicos que pueden atender en idiomas extranjeros	Guía Médica de Emergencias de Aichi	Prefectura de Aichi	WEB	http://www.qq.pref.aichi.jp/	[Ja] [In] ※Se le recomendará Organizaciones Médicas que pueden atender en [Po] [Es] [In] [Ch] [Co] etc.
	Guía fonética automática por FAX de Organizaciones Médicas que pueden atender en idiomas extranjeros	Prefectura de Aichi	Teléfono o FAX	050-5810-5884 Al llamar al número telefónico arriba escrito pronuncie el nombre de la estación del tren o de la municipalidad, pueblo, ciudad o barrio donde se encuentra y automáticamente se le indicara, a través de sonido o por FAX, el organismo médico más cercano en el que le pueden atender en cada uno de los idiomas.	[Po] [Es] [In] [Ch] [Co]
Información de Eventos	Calendario de Nagoya	Centro Internacional de Nagoya	Panfleto	Sección de Servicio Informativo del Centro Internacional de Nagoya	[Po] [In]
			WEB	http://www.nic-nagoya.or.jp	

Número para contactar en momento de emergencia * * * * *

	Número de teléfono	Organismo	
Sufrió un accidente de tráfico. Vió un accidente de tráfico	110	Policía	Informe qué fue lo que ocurrió, cuándo y dónde y diga su nombre
Ha sido víctima de un delito. Ha visto un delito			
Ha sufrido un incendio. Ha visto un incendio	119	Cuerpo de Bomberos	Informe del “incendio”, o la “emergencia” (herida o enfermedad repentina) y diga su nombre.
Ha visto una persona herida o enfermo repentino			

¿Le gustaría hacerse miembro de la Conferencia de Residentes Extranjeros en Aichi?

En la Conferencia de Residentes Extranjeros en Aichi se hablará acerca de los problemas con los que se enfrentan los Residentes Extranjeros y de la manera de solucionarlos. Las propuestas y opiniones expuestas en la Conferencia se informarán a los correspondientes puestos de la prefectura, y estas opiniones y propuestas dadas servirán en las medidas tomadas por la prefectura. La convocatoria de los miembros para la próxima conferencia está planeada hacerla entre los meses de mayo a junio. Esperamos la participación de todos.

※Alrededor de mayo se publicará en la página WEB acerca del tema, programa de la conferencia, las condiciones para participar, etc.

Proximamente, en marzo, se planea abrir un sitio para presentar páginas con información útil. URL: <http://www.pref.aichi.jp/kokusai/tagengo/index.html>

Ventanillas de Información * * * * *

Contenido	Nombre de la instalación	Lugar	Estación más cercana	Número de teléfono / URL	Idiomas y horario de atención
General	Mostrador de Información y Consulta de la Plaza Internacional de Aichi	Nagoya Shi, Naka-ku Sannomaru 2-6-1 Plaza Internacional de Aichi 1er. piso	“Shiyakusho” Metro línea Meijo	052-961-7902 http://www2.aia.pref.aichi.jp/	[Po] [Es] [In] lunes a sábado de 10:00 a 18:00 [Ch] lunes de 10:00 a 18:00
	Sección de Servicio Informativo del Centro Internacional de Nagoya	Nagoya Shi, Nakamura-ku Nagono 1-47-1 Centro Internacional de Nagoya 3er.piso	“Kokusai Senta” Metro línea Sakura Dori	052-581-0100 http://www.nic-nagoya.or.jp/	[Ja] [In] martes a domingo, de 9:00 a 19:00 [Po] [Es] martes a viernes, de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 17:00; sábado y domingo, de 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 17:00 [Ch] martes a viernes de 13:00 a 17:00, sábado y domingo de 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 17:00 [Co] martes a domingo de 13:00 a 17:00 [Fi] jueves, sábado y domingo, de 13:00 a 17:00 [Francés] tercer y cuarto domingo, de 13:00 a 17:00
Educación de niños				052-581-5692 052-581-0100	miércoles, viernes y domingo de 10:00 a 17:00 (por sistema de teservación)
Ofertas de trabajo	Centro de Servicio de Empleos para Extranjeros de Nagoya	Nagoya Shi, Naka-ku Sakae 4-1-1 Edificio Chunichi ,piso 12	“Sakae” Metro línea Meijo y Higashi Yama	052-264-1901 http://www2.aichi-rodo.go.jp/gaikokujin/	[Ja] de 8:00 a 17:00 [Po] [Es] [In] [Ch] lunes a jueves de 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 17:00
Laboral Problemas de trabajo	Sección de Consultas para los Trabajadores Extranjeros	Nagoya Shi, Naka-ku Sannomaru 2-5-1 2o. piso del pabellón 2 del Centro de Gobierno de Nagoya (Oficina del Trabajador de Nagoya)	“Shiyakusho” Metro, línea Meijo	052-972-0253 http://www2.aichi-rodo.go.jp/soudan/soudan03.html	[In] lunes y jueves, de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00 [Po] lunes a jueves, de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00
		Toyohashi Shi, Daikoku cho 111, 6º piso de Centro de Gobierno Regional de Toyohashi	“Toyohashi” tren de JR y Meitetsu “Shinkawa” tranvía de Toyotetsu	0532-54-1192 http://www2.aichi-rodo.go.jp/soudan/soudan03.html	[Po] martes y jueves de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00
Asistencia médica	Centro de Asistencia Médica para extranjeros	Atención por teléfono y correo electrónico (mica@r6.dion.ne.jp)	—	052-588-7040 http://npomica.jimdo.com	Martes, jueves y sábado Además, una vez al mes se celebra una reunión gratuita de consulta de asistencia médica.

~Tres trucos para obtener una buena información~

★1 “Truco para distinguir los documentos importantes”★

En algunas ocasiones, cuando llegan a su casa documentos en japonés cuyo contenido no entiende muy bien, ¿los tira a la basura sin saber qué es lo que está escrito en el documento? Vamos a presentarle una manera para encontrar documentos importantes: la manera es saber juzgar de dónde le han enviado el documento, a través del número de teléfono que está escrito en el sobre. En el caso de cifras, usted podrá entender qué es lo que está escrito en el documento aunque no comprenda el idioma.

Para no perder los documentos importantes, ¿por qué no trata de hacer su propia tabla?

Nombre del Organismo	Número de teléfono	Nota
Municipalidad de ()		Impuesto de la ciudad, pueblo o villa
Electricidad (Servicio Eléctrico de Chubu)		
Gas propano/ Gas urbano () (Pregúntele al propietario de la casa, etc.)		
Agua Potable () (Departamento encargado en la unicipalidad de la ciudad, pueblo o villa donde reside)		
Importe del teléfono (NTT)		

★2 “Truco para cuando busque la información por Internet”★

Quando se busca información usando sitios de consulta por Internet (Google o Yahoo), muchas personas hacen la búsqueda en japonés. Algunas veces es más fácil encontrar la información que se ofrece en varios idiomas si se usa la lengua materna. Esto es porque al hacer la búsqueda en japonés, las páginas escritas en japonés aparece en los primeros puestos.

★3 “Truco para mejorar la información”★

Diversas informaciones son ofrecidas en muchos idiomas. Sin embargo, dentro de éstas hay también traducciones equivocadas. Cuando se dé cuenta de algún error o equivocación, trate de hacer la indicación por teléfono o correo electrónico. La información será reformada y posiblemente dará oportunidad a proporcionar una mejor información.

※Informacion adicional: este sitio añade la lectura en hiragana de los kanjis. (http://www.hiragana.jp/)